

ENGLISH LANGUAGE B I**PROGRAMME**

1999-2000

Teacher: K. Metcalfe

Office: O. Fox
A. Beeby.

Credits: 6 Class hours per week: 4

Timetable: Monday 10.30-12.30; Thursday 10.30-12.30

Office times:

OBJECTIVES

The general aims of this class are to introduce you to the skills needed by translators and interpreters working with English. These skills will be developed progressively throughout your four years in this faculty. The specific aims of the first year language courses (B1 and B2) are related to the skills needed in direct translation (from English into your mother tongue) and inverse translation (from your mother tongue into English). Therefore, in English class, we will be concentrating on understanding written texts in English and producing English texts.

1. **Advanced Reading Skills.** These include the ability to:
 - Identify and understand the main points of a text.
 - Identify the point of view of the author of a text.
 - Identify the target audience of a text and the register used in the text.
 - Identify the genre of a text.
 - Identify textual coherence, i.e. how ideas are organised in a text.
 - Identify textual cohesion, i.e. how surface structures are linked in a text.
2. **Plain Language Writing Skills for Summaries and Text Production.** These include the ability to:
 - Write meaningful texts that are adequate in terms of English genre convention and reader expectations.
 - Organise your ideas using English notions of coherence and cohesion.
 - Express your ideas using grammar and vocabulary that are appropriate for different genres and registers.
 - Use correct spelling and punctuation.

CONTENT

The class work and homework we will be doing is designed to help you develop these skills. We will be working on reading comprehension, summary writing and essay writing based on three content modules:

Modules

1. Learning English
2. People and Planet
3. Internet

Reading assignment:

James, P.D. *Un Unsuitable Job for a Woman*

EVALUATION

Continuous assessment

You will be assessed throughout the semester on your written homework (minimum requirement: 3 summaries and 3 essays)

Final exam

The final exam tests the skills we will have been concentrating on during the semester and consists of three parts. The same number of marks will be given for each part of the exam.

1. A reading comprehension exercise
2. A written summary of a written text
3. An essay

REFERENCE BOOKS

Dictionaries

*** *The Collins Cobuild English Language Dictionary* (1998) London: Collins
The BBI Combinatory Dictionary of English (1997) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.
Merriam Webster's Collegiate Dictionary (the 10th edition) Springfield: Merriam Webster Incorporated.

Grammar Books

*** Hewings, M. (1999) *Advanced Grammar in Use* (with answers), Cambridge: Cambridge University Press.
 Murphy, R. (1995) *English Grammar in Use* (with answers), Cambridge: Cambridge University Press.
 Swan, M. (1980) *Practical English Usage*, Oxford: Oxford University Press.
 Quirk, R. and S. Greenbaum (1980) *A University Grammar of English*, London: Longman.

*** We strongly recommend that you buy these books. They will be an invaluable long-term investment for you, both as a student and as a professional